



En mayo de 2009 enviamos a los antiguos alumnos el siguiente cuestionario. Abajo tenéis las respuestas recibidas.

1. ¿En los trabajos que has realizado después del máster, has podido poner en práctica los conocimientos adquiridos en el máster?

Han respondido SÍ:

C. Cortixx, M. Soxx, A. Navarrxxx, M. Morxxx, N. Fluixxx, M. Perrxxx, E. Cabexxx, I. Calzxxx, O. Lóxxx, N. Gonzáxxx, M. Pahxxx, N. Masxxx, A. Puxx, L. Grxx, P. Saxxx, M. Valxxx, M. Nikolopoulxxx, A. Aguxxx, C. Vilxxx, N. Calafxxx.

Ha respondido NO:

M. Nikolopoulous (Y añadía: "No es por la calidad del master es porque no me he dedicado a buscar trabajo de traducción.")

2. ¿Desde que acabaste el máster, has conseguido algún trabajo/encargo gracias a lo que aprendiste en el máster?

Han respondido SÍ:

C. Cortixx, M. Soxx, A. Navarrxxx, M. Morxxx, N. Fluixxx, M. Perrxxx, E. Cabexxx, I. Calzxxx, O. Lóxxx, N. Gonzáxxx, M. Pahxxx, N. Masxxx, A. Puxx, L. Grxx, P. Saxxx, M. Valxxx, M. Nikolopoulxxx, A. Aguxxx, C. Vilxxx, N. Calafxxx.

Han respondido NO:

M. Nikolopoulous (Y añadía: "No es por la calidad del master es porque no me he dedicado a buscar trabajo de traducción.")



3. ¿Quieres hacer algún comentario sobre el máster que podamos colgar en la web?

«Gracias al Máster de Tradumàtica conseguí primero unas prácticas en una empresa durante el Máster, luego un contrato indefinido en otra empresa al acabar el Máster y un año más tarde un trabajo increíble en Estados Unidos. ¡Muy útil!» (Núria Calafell, 2005-06)

«El máster de Tradumàtica supuso el impulso que necesitaba mi carrera como traductor. Cursarlo fue sin duda un acierto y lo recomendaría a cualquiera que esté interesado en dedicarse profesionalmente al mundo de la traducción. Tanto los docentes como los organizadores son profesionales de gran valía; tienen la capacidad de estar al corriente de las últimas tendencias en el sector y de adaptar las materias a las necesidades reales del mercado» (Pablo Salas, 2004-05)

«Per a persones que no han rebut cap formació en TIC o bé que els ha semblat escassa, el màster en Tradumàtica és la manera ideal d'aconseguir formació i pràctica en la utilització de la informàtica al servei de la traducció, d'aprofundir en l'ús de diverses eines TAO i d'obtenir experiència en el funcionament del mercat i contacte i pràctiques sobretot amb agències que distribueixen la feina (tot i que la majoria són locals/nacionals, a vegades arriben també ofertes d'estrangeres). A més, els coordinadors proporcionen assessorament personalitzat per tal que cadascú desenvolupi el seu projecte professional. Això no obstant, crec que està destinat a perfils determinats i cal que qualsevol persona que es plantegi cursar-lo en parli amb els coordinadors abans de matricular-s'hi, ja que li donaran la orientació i els consells necessaris per assolir l'èxit en els projectes que tingui en ment» (Marta Valdés, 2004-05)

«Es un máster muy útil en el sentido práctico. Nos pone al día sobre las más recientes tecnologías que se usan en traducción y dan a los alumnos los recursos indispensables sobre variadas herramientas sobre las que luego se pueden ir profundizando según se



necesite. Lo volvería a elegir como complemento de mi licenciatura». (Ana Aguiar, 2004-05)

«Actualment, a la meva feina, hi ha molts exalumnes del Màster, vol dir que el contacte màster-empresa existeix i l'aplicabilitat dels estudis és ben pràctica i real». (Carmina Villar, 2004-05)

«Creo que la principal virtud del máster es su utilidad. Poco a poco y a medida que avanzan las asignaturas, adquieres una visión global del mundo de la traducción y de las herramientas utilizadas. Además, considero que el personal que imparte las clases aporta siempre una visión interesante y diferente de su conexión con este pequeño gran mundo, permitiendo a los alumnos ampliar su visión del mismo». (Raquel Adiego, 2010-11)